

Extra aandacht bij SP81298/SP81302/SP81572

Attention avec SP81298/SP81302/SP81572

— Sommige pompen zijn ontworpen om ook nog een ander onderdeel in de motor aan te drijven b.v. aircopomp of waterpomp. Er zijn verschillende mogelijkheden hoe ze met elkaar verbonden zijn.

Bij deze pompen is dat via een getande as aan de achterkant van de stuurpomp (figuur 1). In vele gevallen is de waterpomp de oorzaak van het falen van de stuurpomp.

Op figuur 2 zie je de aansluiting op de achterkant van de stuurpomp waar de getande as van de waterpomp in komt. Als er speling op het lager zit van de waterpomp kan dat de stuurpomp beschadigen. Of als er een lekkage is aan de waterpomp, dan kan er water langs de as in de stuurpomp terecht komen en ervoor zorgen dat het lager achterin de stuurpomp kapot draait.

Ook de vertandingen van de stuurpomp en/of waterpomp kunnen volledig versleten zijn waardoor beide pompen niet naar behoren zullen werken (figuur 3).

Wij raden aan om bij de pompen van dit type ook de waterpomp samen te gaan vervangen.

■ ■ Certaines pompes sont conçues pour entraîner une autre partie dans le moteur par exemple le compresseur de climatisation ou la pompe à eau. Il existe des différents manières dont ils peuvent être connectés.

Chez ces pompes l'entraînement ce fait à travers un arbre denté à l'arrière de la pompe de direction (Figure 1). Dans de nombreux cas, la pompe à eau est la cause de la défaillance de la pompe de direction. Sur la figure 2 vous voyez la connexion à l'arrière de la pompe de direction dans laquelle l'arbre dentée de la pompe à eau vient se mettre. S'il y a du jeu sur le roulement de la pompe à eau, cela peut endommager la pompe de direction. Ou si la pompe fuit, il y a de l'eau qui peut couler le long de l'axe dans le roulement de l'arrière de la pompe de direction, ce qui résulte dans l'endommagement de la pompe de direction. Les dents de la pompe de direction et / ou de la pompe à eau peuvent être usés ce qui fait que les pompes ne fonctionnent pas correctement (Figure 3).

Nous recommandons d' également remplacer la pompe à eau ensemble avec les pompes de ce type.



Foto1/Figure1



Foto2/Figure2

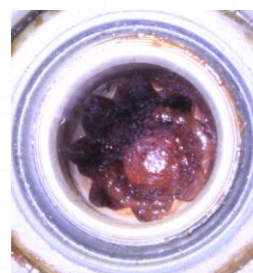



Foto3/Figure3

**Attention SP81298/SP81302/SP81572
Achtung SP81298/SP81302/SP81572**


 Some pumps are designed to have another component in the engine to drive eg an air conditioning compressor or a water pump. There are several ways how they could be connected.

These pumps are connected through a toothed shaft on the rear of the steering pump (Figure 1). In many cases the water pump is the cause of the failure of the steering pump.

Figure 2 shows the connection on the back of the steering pump in which the toothed shaft of water pump sits. Play on the bearing of the water pump can damage the steering pump. Or if there is a leak at the pump, then water runs along the shaft of the steering pump and causes damage to the rear bearing of the steering pump.

The teeth of the steering pump and / or water pump can be completely worn (Figure 3), which results in bad functioning of both pumps.

We recommend to replace also the water pump together with the steering pumps of this type.

 Einige Pumpen dienen dazu andere Komponente am Motor anzutreiben wie z.B. einen Klimakompressor oder eine Wasserpumpe. Es gibt mehrere Möglichkeiten, wie sie miteinander verbunden werden könnten.

Diese Pumpen werden durch eine verzahnte Welle auf der Rückseite der Servopumpe (Abbildung 1) verbunden. In vielen Fällen ist die Wasserpumpe die Ursache für den Ausfall der Servopumpe.

Abbildung 2 zeigt den Anschluss auf der Rückseite der Servopumpe, in denen die Zahnwellenverbindung der Wasserpumpe sitzt. Hat die Lagerung der Wasserpumpe Spiel kann dies zu Schäden an der Servopumpe führen.

Befindet sich ein Leck an der Wasserpumpe, läuft das Kühlmedium entlang der Welle (Welle der Servopumpe) und kann Schäden am hinteren Lager der Servopumpe verursachen.

Die Zähne der Servopumpe und / oder Wasser-Pumpe können vollständig verschlissen sein (Abbildung 3), die Ergebnis ist schlechtes Funktionieren / Ausfall beider Pumpen.

Wir empfehlen daher, die Wasserpumpe beim Tausch der Lenkhilfpumpe ebenfalls vorbeugend zu wechseln. Betroffen sind diese Pumpentypen.



Figure1/Abbildung1



Figure2/Abbildung2

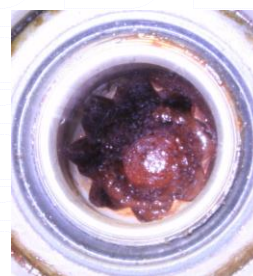


Figure3/Abbildung3